

new
THEATRE
WORDS
world edition

third edition

Sttf

Theatre Words was compiled and edited by the Swedish OI STAT Centre (Sttf).

Theatre Words: World Edition. Third edition. February 2021. www.theatrewords.com

© Copyright 1995, 1998, 2001, 2009, 2010, 2012, 2021 Sttf.

Executive Editor: Olle Söderberg, Sttf. olle@theatrewords.com, www.sttf.se

Computer work and graphic design: Tony Helinsky, Helitera AB. th@helitera.se, www.helitera.se

Cover idea: Åsa Söderberg.

Cover typography: Tony Helinsky.

Illustrations: Bildcentrum, see last page of the Illustrated supplement.

Executive Editor (original Theatre Words): Ingrid Luterkort.

Licensed for personal use.

Preface

The first edition of *Theatre Words* – which included the five Scandinavian languages and English – was published in 1975 by the Nordic Theatre Union, NTU. Ingrid Luterkort was the main force in the creation of the book, as well as the succeeding editions.

As a direct result of the success of that first edition, a second appeared in 1977 adding German and French to the lexicon.

In 1980, a nine-language edition was published which included English, French, Spanish, Italian, German, Swedish, Hungarian, Czech and Russian. OISTAT took part for the first time in the compilation and editing of *Theatre Words*. Financial support from UNESCO helped that edition become a reality. The third edition went through three printings (with a few minor editorial changes) and was distributed by "Entré", the Swedish theatre magazine and publishing house.

The process of creating this edition of New Theatre Words was initiated following an OISTAT Publication and Communication Commission (PCC) meeting in Tbilisi, Georgia, in 1988. The demand for a new, more up-to-date vocabulary was universally expressed. It seemed natural to try to create this book using today's computer technology which would allow for the compilation of as many languages as there was interest for. The Swedish OISTAT Centre and Sttf took on the challenge of co-ordinating this immense revision project. Over the next six years, representatives of the OISTAT PCC, working in co-operation with the Swedes, went through the exhausting and time-consuming process of revising, editing and translating a new version of the international theatre design and technology lexicon.

The completely revised *New Theatre Words* was printed in 1995 and in 1998 two additional language editions were printed.

All editions include 1258 revised words in English, French and German and each word is numbered with a unique index number to make all editions easy to use together. Also included are 250 new illustrations with index numbers. Additional languages to the basic edition were Swedish, Spanish, Italian, Dutch and Japanese. The basic edition has gone out of print and is replaced by this World Edition that adds Korean and Russian (Swedish and Dutch are found in the other editions and Italian will be added to the Central Europe edition). Together the three editions that are available today include 23 languages and more are planned to be added.

Additional languages to *New Theatre Words: Central Europe* are Dutch, Czech, Hungarian, Polish, Romanian, Slovak, Bulgarian, Russian and Serbian.

Additional languages to *New Theatre Words: Northern Europe* are Swedish, Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian, Estonian, Latvian, Lithuanian and Russian.

As our international theatre community grows closer and closer together, we hope you will find these additional editions of *New Theatre Words* to be of the same genuine value as the basic *New Theatre Words*. Our sincere thanks to Olle Söderberg, Tony Helinsky, the Swedish Centre OISTAT – the Sttf, the Bildcentrum, the members of the OISTAT PCC, the OISTAT centres who hosted our intensive revising sessions and everyone else who contributed to the success of this publication.

John Faulkner, OISTAT PCC Chair, London February 2001

Preface Personal Editon

The personal edition of *Theatre Words* and the iPhone Edition is an undertake of the Swedish Theatre technician association (Sttf) and the Swedish Theatre technology institute (Stti). Already in 1988 there were grand ideas for digital versions and in 2004 the future was presented. In 2010 we finally can offer what we were aiming for 22 years ago, thanks to advancements in technology. 2010 sees the launch of a printed personalized edition as well as a fully portable digital edition complementing the online version launched in 2004. This advancement in technology has been excellently adapted by Tony Helinsky and his partners. It is a great pleasure for us to bring highly sophisticated technical solutions to theatre technicians and scenographers.

We clearly will not stop here. We look forward to the next phase with revising words and adding more languages. Sttf/Stti calls for a long requested revision of *Theatre Words* with new words and languages. We kindly ask all users of this book to write your impressions and thoughts about what can be changed, which languages are missing, and not the least if you will participate in an on-line revision work. Make contact at info@theatrewords.com

Olle Söderberg, editor *Theatre Words*, Nolby September 2010

Licensed for personal use (#6264) to tony.helinsky@helitera.se, 2021-03-16 14:47:09

Contents at a glance

How to use "Theatre Words" and Table of contents in all languages. 6

Main section

1	20
1.1	20
1.2	26
1.3	28
1.4	38
1.5	39
1.6	44
1.7	45
1.8	48
2	50
2.1	50
2.2	51
2.3	54
2.4	56
2.5	58
2.6	59
2.7	60
2.8	63
2.9	63
3	66
3.1	66
3.2	73
3.3	74
3.4	83
3.5	90
3.6	92
3.7	93
4	94
4.1	95
4.2	95
4.3	97
4.4	98
5	100
5.1	100
5.2	101
5.3	102
6	104
6.1	104
6.2	107
6.3	107
6.4	108
6.5	109
6.6	111
6.7	111
6.8	112
6.9	113
6.10	114
7	122
8	126
8.1	127
8.2	127
8.3	127
8.4	127
8.5	127

Indexes in all languages

English	130
Français	138
Deutsch	146
Español	154
Japanese	162
Korean	176
Россию	190

Illustrated supplement

How to use “New Theatre Words” (EN)

New Theatre Words is an illustrated international vocabulary with words systematically classified by reference number in a hierarchic fashion. Words are grouped together under topics and subtopics for easy and convenient translation. The topics for these groups are taken from the general concept of how a theatre works. Words, as well as sub-topics and topics, have unique reference numbers.

Here are some additional facts about this new edition of Theatre Words:

- Every language has its own systematically sorted table of contents.
- All languages share a systematically sorted main section with full entries for every language.
- All languages share a systematically sorted illustrated section with reference numbers only.
- Every language has its own alphabetically sorted index with all synonyms and short entries.
- A reference number followed by an asterisk [*] indicates there is a drawing in the illustrated section.
- In the main section, a slash [/] between two definitions indicates that the two parts are synonymous and identical in meaning. If the parts are followed by different numbers in parenthesis [(1)], the parts have similar meaning only. Synonyms appear alone in the index.
- There are basically two ways to find a word:

Method I If you know the exact word you're looking for in your language:

- Step 1 Look in the systematically sorted table of contents in your language and locate the index.
- Step 2 Look in the alphabetically sorted index in your language.
- Step 3 Find the word you're looking for (followed by its reference number).
- Step 4 Find this reference number in the systematic main section and instantly identify synonyms, translations, and possible asterisks indicating illustrations in the illustrated section.

Method II If you can't find the exact word in the index but you know what “type” of word it is:

- Step 1 Look in the systematically sorted table of contents in your language.
 - Step 2 Find a topic where you think the word you're looking for might belong (preceded by a reference number and followed by a page number).
 - Step 3 Find this reference number (or go to the page number) in the systematic main section and browse through the words under this topic or sub-topic to quickly find a word that might be useful.
- or Step 3 Find this reference number in the systematic illustrated section and browse through the illustrations under this topic or sub-topic to quickly find an illustration that might be useful.

Eric Fielding, USA

Peter McKinnon, Canada

John Faulkner, England

Table of contents

1 Stage Area	
1.1 fly facilities	
1.2 curtain	
1.3 stage	
1.4 scenery	
1.5 scenic element	
1.6 rehearsal	
1.7 stage directions	
1.8 orchestra pit	
2 Scene Shop	
2.1 scenography	
2.2 paint shop	
2.3 carpentry shop	
2.4 metal workshop	
2.5 Upholstry	
2.6 property shop	
2.7 tools	
2.8 air tools	
2.9 colour	
3 Electric, Lighting and Audio	
3.1 electric	
3.2 lighting	
3.3 spotlight (spot)	
3.4 audio	
3.5 intercom	
3.6 special effects	
3.7 computer	
4 Wardrobe and Wig	
4.1 wardrobe/costume shop	
4.2 costume	
4.3 laundry	
4.4 makeup	
5 Front of House (FOH)	
5.1 auditorium	
5.2 foyer (UK)	
5.3 Maintenance	
6 Administration	
6.1 theatre management office	
6.2 box office	
6.3 agreement	
6.4 drama	
6.5 opera	
6.6 ballet	
6.7 trade union/union	
6.8 tour	
6.9 public relations-PR	
6.10 Titles, professions, occupations	
7 Health and Safety	
8 Miscellaneous Words	
8.1 Cardinal, ordinal numbers	
8.2 Conversions	
8.3 Electrical formulas	
8.4 knots	
8.5 Comparisons	
Index	

シアターワーズの使用手引き (JP)

シアターワーズはイラスト付きの国際的語彙大集で、語彙は階層構成に整理された参照番号に従い区分されています。語彙は翻訳を容易とするためにトピックおよびサブトピックごとにグループ化されており、これら各グループのトピックは劇場の活用方法に対する一般的な概念により決められています。語彙、トピックおよびサブトピックはともに固有の参照番号を持っています。更にこの新版シアターワーズのその他の付加的機能は次のとおりとなっております。

- ・各言語が系統的分類に従い固有の目次をそなえている。
- ・すべての言語は、各種の言語に翻訳可能な系統的分類のメインセクションを共有する。
- ・すべての言語は、参照番号のみが付された系統的分類のイラストセクションを共有する。
- ・すべての言語は、あらゆる同義語をそなえた固有のアルファベット別索引を有す。
- ・(*) 印が後に付いている参照番号はイラストセクションの図面掲載を示す。
- ・メインセクションで2つの定義の間のスラッシュ (/) は2つの部分が同義語であり意味が同じであることを示す。当該部分の後に括弧でくくった異なる番号、例えば (1) が表示されている場合、その部分の意味だけが同じであることを示す。同義語は索引においてのみ表示されている。
- ・語彙を見出す方法には基本的に次の2つがあります。

第1手段 言語の中の語彙の意味が正確にわかっているとき：

- ステップ1 該当言語の系統的分類の目次で索引を探す。
- ステップ2 該当言語のアルファベット別索引を探す。
- ステップ3 目的の語彙を見出す。(参照番号を使用する。)
- ステップ4 系統的メインセクションで該当する参照番号を探し、それが同義語、翻訳、およびイラストセクションのイラストを示すアスタリスクかどうかを識別する。

第2手段 索引の中では正しい語彙が見つからないが、その語彙がどのような「種類」であるかがわかっている場合：

- ステップ1 該当言語の系統的分類の目次で探す。
- ステップ2 探している語彙が属すると思われるトピックを探す (参照番号が前方にそして後方にページ番号が付されている。)
- ステップ3 系統的メインセクションで該当する参照番号 (またはページ番号) を探し、そのトピックまたはサブトピックの下のワードを走査検索して役に立つと思われるワードをすばやく探し出す。
または
- ステップ3 系統的イラストセクションで該当の参照番号を探し、そのトピックまたはサブトピックの下のイラストを走査検索して役に立つと思われるワードをすばやく探し出す。

翻訳責任者 玉川大学 文学部 芸術学科 方 勝
改訂翻訳 新国立劇場 舞台技術部 坂元 理人

Masuru Kata
T. Kimura
Masato Sakamoto

Mokuji 目次

1	butai eria 舞台エリア	.....
1.1	tsurimono kikô 吊物機構	.....
1.2	maku, donchô 幕, 緞帳	.....
1.3	butai 舞台	.....
1.4	butaisôchi 舞台装置	.....
1.5	butaisôchi no kôseibun 舞台装置の構成部分	.....
1.6	rihâsarû, keiko リハーサル, 稽古	.....
1.7	enshutsu 演出	.....
1.8	ôkesutora pitto オーケストラ・ピット	.....
2	ôdôgu seisakusho 大道具製作所	.....
2.1	butai bijutsu 舞台美術	.....
2.2	gakôba 画工場	.....
2.3	mokkôba 木工場	.....
2.4	kinkôba 金工場	.....
2.5	naisô, shitsunai sôshoku 内装, 室内装飾	.....
2.6	kodôgu seisakushitsu 小道具製作室	.....
2.7	kôgu 工具	.....
2.8	kûkidô kôgu 空気動工具	.....
2.9	iro 色	.....
3	denki, shomei to onsei 電気, 照明と音響	.....
3.1	denki 電気	.....
3.2	shômei 照明	.....
3.3	supottoraito, supotto スポットライト, スポット	.....
3.4	onkyô 音響	.....
3.5	inkamu インカム	.....
3.6	tokushu kôka 特殊効果	.....
3.7	konpyûtâ コンピューター	.....
4	ishô to tokoyama 衣裳と床山	.....
4.1	wâdorôbu, ishô seisaku shitsu ワードローブ, 衣裳製作室	.....
4.2	ishô 衣裳, 衣装	.....
4.3	randorî, sentakuba ランドリー, 洗濯場	.....
4.4	mêkyappu, keshô メーキャップ, 化粧	.....
5	makumae, omote 幕前, 表	.....
5.1	kankyakuseki 観客席	.....
5.2	howaie, robî ホワイエ, ロビー	.....
5.3	mentenansu, hoshu メンテナンス, 保守	.....
6	kanri, un'ei 管理, 運営	.....
6.1	gekijô jimusho 劇場事務所	.....
6.2	kippu uriba 切符売場	.....
6.3	ryôkai, torikime 了解, 取決め	.....
6.4	dorama, geki ドラマ, 劇	.....
6.5	opera オペラ	.....
6.6	barê バレエ	.....
6.7	rôdôkumiai 労働組合	.....
6.8	chihô kôen, tabikôen 地方公演, 旅公演	.....
6.9	kôhô, senden 広報, 宣伝	.....
6.10	yakushoku, senmon, shokugyô 役職, 専門, 職業	.....
7	hoken to hoan 保健と保安	.....
8	sonota その他	.....
8.1	kiisû to josû, keiryosû to junjosû 基数と序数, 計量数と順序数	.....
8.2	kansan 換算	.....
8.3	denki no hôsoku 電気の法則	.....
8.4	musubi, musubikata 結び, 結び方	.....
8.5	hikakukyu 比較級 (形容詞)	.....

1 *

EN Stage Area

F espace scénique

D Bühnenbereich

E superficie del escenario

JP butai eria

舞台エリア

KR Mudae Guyeok

무대 구역

RU Сценическая зона

Stsienichieskaya zona

1.1 *

EN fly facilities

F équipe/porteuse

D Zugeinrichtungen

E tramoya

JP tsurimono kikô

吊物機構

KR maedalgí siseol

매달기 시설

RU штанкетные подъёмы/

декорационные подъёмы/

shtankietnyie podiomu/

diekoratsionnyie podiomu

1.1.1

EN block and tackle

F palan, moufles

D Flaschenzug

E mecanismo de doble polea

JP kassha sôchi

滑車装置

KR doreurae jangchi

도르래 장치

RU полиспаст (1)/полиспастный
подъём (2)
polispast (1)/polispastnyi
podiom (2)

1.1.2*

EN block, pulley

F moufles/poulie

D Rollenblock

E polea, roldana

JP kassha

滑車

KR doreurae

도르래

RU блок

блок

1.1.3

EN bosun's chair

F sellette

D Arbeitskorb, -gondel

E sillín de enfoque

JP bôsun chéa,

ボースン・チェアー

KR gongjung jageop euija

공중 작업 의자

RU люлька (полётного
устройства, подъёмника)
lyulka (poliotnogho
ustroistva, podiomnika)

1.1.4*

EN spot winch, point hoist

F treuil/equipe ponctuelle

D Einzelzug/Punktzug

E maniobra puntual

JP tenzuri rôpu, jikazuri rôpu

点吊りロープ, 直吊りロープ

KR pointeu hoiseuteu

포인트 호이스트

RU индивидуальный подъём/

точечный подъём

individualnyi podiom/

tochiechnyi podiom

1.1.5

EN breast line/brail line

F câble-guide/câble de

direction

D Führungsleine, -seil

E cable guía

JP yokobiki rôpu/burijji

横曳きロープ(吊物) /ブリッ
ジ

KR jindongjul 진동줄	1.1.10	1.1.14*
RU направляющий трос paravlyayushcii tros	EN carabiner (rigging)	EN compression sleeve/nicopress
1.1.6*	F mousqueton	F manchon/épissure
EN bridge	D Karabinerhaken	D Klemmbuchse
F passerelle	E mosquetón	E abrazadera de presión
D Brücke	JP karabina	JP naikopuresu, atchaku
E puente, pasarela	카라비나 (吊物)	waiyákurippu
JP burijji	KR bineo/kaereobineo (jangchi seolchi)	ナイコプレス, 圧着ワイヤーク リップ (吊物)
ブリッジ	비너/캐리비너 (장치 설치)	KR (apchak) seullibeu/apchakki (압착) 슬리브/압착기
KR beuriji	RU карабин	RU обжимная втулка для троса obzhimnaya vtulka dlya trosa
브리지	karabin	
RU мостик mostik	1.1.11*	1.1.15
1.1.7	EN catwalk	EN counterweight (to)
EN bridle	F passerelles de service	F équilibrer
F fil tendeur/hauban/contrainte	D Arbeitsbrücke	D auslasten
D Spanndraht	E pasarela, puente de servicio	E contrapesar
E tirante auxiliar	JP kyattowōku	JP baransu o toru
JP tsuriten bunki rōpu, buraidaru	キャットウォーク	バランスを取る
吊り点分岐ロープ, プライダ ル	KR kaeteuwok	KR pyeonghyeong japki
KR gulle	캐트워	평형 잡기
갈레	RU переходной мостик (1)/ рабочая галерея (2)	RU загружать (противовес) zaghruzhat (protivovies)
RU натяжной трос natyazhnoi tros	periehodnoi mostik (1)/ rabochaya ghalierieya (2)	1.1.16*
1.1.8	1.1.12*	EN counterweight cage, arbor
EN bumper bar	EN chain	F palette/berceau (de contrepoids)
F perche pare-chocs	F chaîne	D Gegengewichts-Schlitten
D Abweiser	D Kette	E caja de contrapesos
E barra de proteccion	E cadena	JP ueito waku, shizuwaku
JP hogo bâ	JP chên, kusari	ウエイト枠, しず枠
保護バー	チェーン, 鎖	KR pyeonghyeongchuteul
KR wanchungdae	KR chein	평형추틀
완충대	체인	RU рама противовеса rama protivoviesia
RU ограничитель (хода) oghranichitiel (hoda)	RU цепь tsiep	1.1.17*
1.1.9*	1.1.13*	EN counterweight cage
EN cable clamp	EN cleat	F contrepoids
F serre-câbles	F taquet/tasseau	D Gegengewicht
D Drahtseilklemme	D Anschlageisen/ Seilbefestigung	E contrapeso
E prensa cables	E cornamusa, bastón de gavillero	JP ueito, shizu
JP waiyákurippu	JP kuríto, hikizuna no tomekanagu	ウエイト, しず
ワイヤークリップ	クリート, 引き綱の止め金具 (吊物)	KR pyeonghyeongchu/ nureumsoe
KR U-bolteu	KR geolsoe	평형추/누름쇠
U-볼트	걸쇠	RU противовес protivovies
RU тросовый зажим/хомут trosovyi zazhim/homut	RU кобылка/мёртвое крепление троса kobyłka/miortvoie kriepieniie trosa	1.1.18*
		EN counterweighted flyline, lineset
		F équipe à contrepoids
		D Gegengewichtszug

English

A

accent (light.) 3.3.1
 accommodation 6.8.6
 account 6.1.1
 accountant 6.10.1
 acoustics 1.3.1
 acoustic shell 1.3.15
 act 6.5.2
 act drop, curtain 1.2.1
 acting 1.4.1
 acting area 1.3.2
 acting area lights 3.3.2
 actor 6.10.2
 act (to) 6.5.3
 adapt 6.5.4
 adapter, -or (elec.) 3.1.1
 adhesive 1.3.3
 adjust (to) 1.4.2
 Administration 6*
 administrative personnel 6.10.3
 advertisement 6.9.1
 advertising material 6.9.2
 agreement 6.3
 air caster 1.4.3
 air conditioning 5.1.1
 aircraft cable 2.4.21*
 air line supply 2.8.1
 air tools 2.8
 alarm bell 7.1.1*
 allen key, wrench 2.7.1*
 alternating current (~) 3.1.2*
 amber 2.9.1
 amp 3.1.3
 ampere 3.1.3
 amplifier capacity 3.4.2
 amplifier power 3.4.3
 amplifier (sound) 3.4.1
 amplify (to) (sound) 3.4.4
 analog sound 3.4.5
 aniline dye 2.9.2
 aperture 3.3.3*
 applause 5.1.2
 apron, forestage 1.3.4*
 archive recording 3.4.6
 arc lamp 3.3.4
 arena stage 1.3.5
 armoured 6.10.4
 arrangement (music) 6.5.6
 arrange (to) (music) 6.5.5
 artistic director 6.10.5
 asbestos 7.1.2
 assistant director 6.10.6
 assistant stage manager 6.10.7
 Associated theatre staff 6.7.2
 attach, bind (to) 1.3.6
 audience 5.1.3
 audio 3.4

auditorium 5.1*
 auditorium attendant, usher 6.10.8
 authority 6.1.2
 auto follow cue (light) 3.3.5
 a vista 1.7.16, 6.5.1
 awl 2.7.2*

B

backdrop 1.2.2
 backing flat 1.4.4
 backlighting 3.3.6*
 back projection 3.3.101
 backstage 1.7.1
 balanced line (sound) 3.4.7
 balcony (US) 5.1.4*
 ball bearing 2.4.1
 ballet 6.6
 ballet floor 1.3.16
 balletmaster, balletmistress 6.10.9
 ball room floor 1.3.7
 balustrade 5.1.5
 bar 1.1.53*
 barn door 3.3.7*
 barre (ballet) 1.6.1
 barrel bolt 2.3.1
 base line 1.7.2*
 basket 2.6.1
 bass control 3.4.8
 batten clamp 3.3.8*
 batten lights (UK) 3.3.10*
 batten light (UK) 3.3.9*
 batten (metal) 1.4.5*
 batten (wood) 1.4.6
 bayonet socket 3.3.11*
 Bayreuth curtain 1.2.27*
 beam 2.3.9
 beam angle 3.3.13*
 beam (light) 3.3.12
 behind 1.7.3
 backpack (sound) 3.5.1*
 big, bigger 8.5.1
 black 2.9.3
 black box theatre 1.3.8
 blackout drop, sound curtain 1.2.3
 blackout switch 3.3.15
 blackout (to) 3.3.14
 blanket, (protective) 1.3.9
 bleacher seating 1.3.10*
 bleed (to) (light) 3.3.16
 block and tackle 1.1.1
 blocking 6.1.3
 block, pulley 1.1.2*
 blue 2.9.4
 blue light 3.3.17
 board operator (light., sound) 6.10.10
 bolt 2.4.2
 bolt cutter 2.7.3
 boom arm 3.3.19*
 boom (lighting) 3.3.18

border (top masking) 1.2.4*
 bosun's chair 1.1.3
 bottle screw (UK) 1.1.72*
 bounce 3.2.1
 bow knot 8.4.1*
 bowline 8.4.2*
 box (in the auditorium) 5.1.6*
 box office 6.2*
 box office manager 6.10.11
 box office receipts 6.2.1
 box set 1.4.7
 brace 1.4.8, 1.4.9*
 rail line 1.1.5
 brake 1.4.10
 break 6.3.1
 break down 4.2.5
 breakdown, distress (scenery, costumes) 4.2.1
 breast line 1.1.5
 Brecht curtain 1.2.5
 bridge 1.1.6*
 bride 1.1.7
 bright, brighter 8.5.2
 bring up (lights) 3.3.20
 broom 5.3.1*
 bucket 5.3.2
 bulb base 3.3.21*
 bulb (lights) 3.3.22*
 bumper bar 1.1.8
 bungie cord 1.4.11
 burlap 2.5.1
 business manager 6.10.12

C

cable clamp 1.1.9*
 cable (elec.) 3.1.15
 cable (electric) 3.1.4*
 call 3.5.2
 call board 3.5.3
 candelabrum 2.6.2*
 cans (UK) 3.5.13*
 cantilever 1.3.11
 canvas 2.5.2
 carabiner (rigging) 1.1.10
 Cardinal, ordinal numbers 8.1*
 carpenter's rule 2.7.4*
 carpenter (in general) 6.10.13
 carpentry shop 2.3*
 carpet 1.4.12
 carpet batten, stage cloth batten 1.3.12
 carriers (drapery) 1.2.6*
 cashier 6.10.14
 cassette tape recorder (audio) 3.4.9*
 cast, cast list 6.1.5
 castor 1.5.51*
 castors: fixed 1.5.2
 castors: lifting 1.5.3
 castors, swivel 1.5.1
 castors: with brake 1.5.4
 cast (to) 6.1.4
 catwalk 1.1.11*
 ceiling 1.5.5
 centre line 1.7.4*
 chain 1.1.12*
 chain pocket 1.2.7*
 chalk 1.3.13
 changeover (scenic, lights) 1.5.8
 change over time 1.5.7
 change (to) 1.5.6
 channel 3.4.10
 character 6.4.1
 character role 6.4.2
 charcoal 2.1.1
 chase (light.) 3.6.1
 cherry picker 1.3.14
 chief carpenter 6.10.54
 chief day man 6.10.15
 chief electrician 6.10.16
 chipboard (UK) 2.3.15*
 choir 6.5.7
 choreographer 6.10.17
 choreography 6.6.1
 choreologist 6.10.18
 chorus member 6.10.19
 circle (UK) 5.1.4*
 circuit breaker 3.1.6*
 circuit (elec.) 3.1.5
 clamp (G or C) (elec.) 3.3.23*
 cleat 1.1.13*
 clip light 3.3.24
 cloak room 5.2.1
 closed circuit TV 3.5.4
 cloth 2.5.3
 cloud projector 3.6.2
 clove hitch 8.4.3*
 coaching 6.1.6
 colour 2.9
 colour changer 3.3.25*
 colour filter 3.3.26
 colour frame 3.3.27*
 colours, primary 2.9.9
 colours, secondary 2.9.11
 colour wheel 3.3.28*
 column 1.5.9*
 communication system 3.5.5
 company 6.6.2
 company manager 6.10.20
 company switch, auxiliary power source 3.1.7
 Comparisons 8.5
 complimentary ticket 6.2.2
 composer 6.10.21
 compression sleeve 1.1.14*
 compressor 2.8.2*
 computer 3.7*
 conception 6.1.7
 concert shell 1.3.15
 conductor's podium 1.8.1
 conductor (music) 6.10.22
 connected in parallel 3.1.9*

- connected in series 3.1.10*
connector female (socket)
3.1.11*
connector male (plug)
3.1.12*
connect (to) (with, up) 3.1.8
console (UK) 3.3.82*
contact (elec.) 3.1.13
contract 6.3.2
control 3.2.2
control board 3.2.3*
control cable 3.1.14*
Conversions 8.2*
cool light 3.2.4
copyright 6.1.8
cord 3.1.15
cornice 1.5.10*
costume 4.2
costume crew 6.10.23
costume plot 4.2.2
costume renderings (US)
4.2.3
costume shop 4.1*
costume shop manager
6.10.24
costume sketch (UK) 4.2.3
copperpin 2.7.5*
counterweight cage 1.1.17*
counterweight cage, arbor
1.1.16*
counterweighted flyline,
lineset 1.1.18*
counterweight (to) 1.1.15
crate 4.2.4*
critic 6.9.3
crossbar 1.5.11*
crossfade (light.) 3.3.29
cross over 1.7.5
cross section 2.1.2*
crow bar 2.7.6
cue 3.5.6
cue button 3.5.7
cue light 3.5.8
cue light panel 3.5.9
cue line 3.5.10
cue microphone 3.5.11
current (el) (A) 3.1.16
curtain 1.2*, 1.3.31*
curtain: border 1.2.4*
curtain call 1.2.8
curtain call list, bows list
1.2.9
curtain chain 1.2.10*
curtain cue 1.2.11
curtain cue line 1.2.12
curtain operating line
1.2.13*
curtain rod 1.2.14*
curtain 1.2.22
curtain 1.2.23*
curtain: tab (US), tripping
(UK) 1.2.18*
curtain track 1.2.15*
curtain warmer 3.3.30*
customs clearance 6.8.2
customs papers 6.8.1
cutter 6.10.25
cyclorama (cyc) 1.1.19*
cyclorama lights 3.3.31*
cyclorama track 1.1.20
- ## D
- dance captain 6.10.26
dance floor 1.3.16
dance notation 6.6.3
dancer 6.10.27
dancer (ballet) 6.10.28
danger 7.1.3
dark, darker 8.5.3
day of performance 6.1.9
dead, flying 1.1.25*
dead hang (US) 1.1.70
deck (US) 1.3.17*
decor 1.5.12*
degree 3.2.5
demagnetize 3.4.11
depth (of stage) 1.7.6*
deputy technical director
6.10.29
designer: costume 6.10.30
designer: lighting 6.10.31
designer: make-up 6.10.32
designer: scenery 6.10.33
designer: sound 6.10.34
desk lamp 3.4.12*
desk light 3.3.32*
digital recording (DAT)
3.4.13
digital sound 3.4.14
dimmer 3.3.34*
dimmer rack 3.3.35
dimmer room 3.3.36
dim (to) (lights) 3.3.33
dinner 6.3.3
dips (UK) (elec.) 3.1.17
direct current (DC, =)
3.1.18*
direction 1.7.7*
directional microphone
3.4.15*
director 6.10.35
director general 6.10.36
direct (to) 3.3.37
discharge lamp (e.g. HMI)
3.3.38*
disconnect 3.1.19
disk, diskette (computer)
3.7.1*
distortion 3.4.16
distress 4.2.5
dock doors 1.3.18*
door 1.5.13*
door frame 1.5.14*
double cast 6.1.10
double purchase
counterweight system
1.1.21*
douser (lights) 3.3.39*
dowel 2.7.7
down 1.7.8*
downstage 1.7.9*
drafting paper 2.1.14
drafting (scenic) 2.3.2*
draft (to) 2.1.3
drama 6.4
drapery 1.5.16*
drape (to) 1.5.15
drawing 2.1.3, 2.3.2*
dress circle 5.1.7*
dresser 6.10.37
dress form (or form) (US)
4.2.29
dressing room 4.2.7*
dress parade 4.2.6
dress rehearsal 1.6.2
dress rehearsal (final) 1.6.3
drift line 1.1.22*
drill bit 2.7.9*
drill (el) 2.7.8*
drop 1.5.17
drop: cut 1.5.18
drop: framed 1.5.19
dry cleaning 4.3.1
dryer, clothes 4.3.2
dry ice 3.6.3
dust mask 2.7.10
dustpan 5.3.3*
dye 6.10.38
dye room (cost.) 4.2.9
dye (to) 4.2.8
- ## E
- earphones 3.5.12*
earth (UK) 3.1.31*
echo 3.4.17
edit (to) 6.1.11
effects disk, effects wheel
(lights) 3.6.4*
effects projector 3.6.5*
electric 3.1
Electrical formulas 8.3*
electric (bar or pipe) 1.1.23*
electric, first (US) 1.1.24*
electrician 6.10.39
Electric, Lighting and
Audio 3*
electric plugging box
3.1.20*
electronic control 3.1.21
elevating stage 1.3.19*
elevation, front or rear
2.1.4*
elevator 1.3.21
elevator (stage) (US) 1.3.20
ellipsoidal spotlight (US)
3.3.97
emergency exit 7.1.4*
emergency light 7.1.5
employ (to) 6.3.4
end of working day 6.3.5
entrance (actor) 5.2.2
equalizer (EQ) 3.4.18
eraser head (sound) 3.4.19
escape stairs 7.1.6
evening 6.3.6
exhaust hood 2.4.3
exit 1.7.10
exit (to) 1.7.11
expand (to) 3.2.6
extension cable, cord
3.1.22*
extra, supernumerary
6.10.40
eyelet 2.5.4*
eye of a needle 4.4.1*
- ## F
- fabric 2.5.5
fade down (to) (lights,
sound) 3.3.41
fade out (to) (lights, sound)
3.3.42
fader 3.3.44*
fade up (to) (lights, sound)
3.3.43
fall arrest 7.1.7
false proscenium 1.3.22*
fan (elec.) 3.1.23
fan (hand) 2.6.3
fast, faster 8.5.4
fee 6.1.12
feedback 3.4.20
feeder cable 3.1.24
felt (cloth) 2.5.6
festoon 1.2.16*
fibre optics 3.3.45*
field (electromagnetic)
3.1.25
figure eight knot 8.4.4*
filament (lights) 3.3.46*
file 2.7.11*
fill light 3.3.47
film projector 3.3.48
finish (to) 6.3.7
fire alarm 7.1.8*
fire blanket 7.1.9
fire curtain (US) 7.1.25*
fire extinguisher 7.1.10*
fire hose 7.1.11*
fireman 6.10.42
fire marshal (US), fire
inspector (UK) 6.10.41
fireproof (to) 2.2.2
fire retardant 2.2.1
first aid 7.1.12*
first reading 6.4.3
fish line, monofilament
1.3.23
fitting or costume fitting
4.2.10
fitting room (cost.) 4.2.11*
fit up 1.3.36
flag (spike) 1.1.25*
flash 3.6.6

Japanese

A

ageotoshi, maruotoshi
上げ落とし, 丸落とし(金具) 2.3.1

ageru
上げる 1.7.30

airisu shattā
アイリス・シャッター(照明) 3.3.71

airon
アイロン 4.3.3*

aka, beni
赤, 紅 2.9.10

akari ga moreru
明かりが漏れる 3.3.16

akarui, yori akarui
明るい, より明るい 8.5.2

āku tō
アーク灯 3.3.4

akusento, kyōchō
アクセント, 強調(照明) 3.3.1

akutingu eria, engi supēsu
アクティング・エリア, 演技スペース
3.1.2

amaniyu, terepin yu
亜麻仁油, テレピン油 2.2.9

ame no disukupurēto
種板(照明) 3.6.13

amiori no shamaku
網織の紗幕 2.5.7

ampea
アンペア 3.1.3

anarogu on
アナログ音 3.4.5

anbaransu rain, fuheikō rain
アンバランス・ライン, 不平衡ライン(音響) 3.4.83

anirin senryō
アニリン染料 2.9.2

annaigakari, asshā
案内係, アッシャー 6.10.8

anpu no nyūryoku yōryō
アンプの入力容量 3.4.2

anpu no shutsuryoku
アンプの出力 3.4.3

anpu, zōfukuki
アンプ, 増幅器(音響) 3.4.1

anten suru, suitchi auto
暗転する, スイッチ・アウト 3.3.14

antennaku
暗転幕 1.2.3

anzen kajū
安全荷重 1.1.64

anzen pin
安全ピン 4.2.21*

anzen rôpu
安全ロープ 7.1.26

anzentai
安全帯 7.1.7

anzentō, yūdōtō
安全灯, 誘導灯 7.1.23

ao
青 2.9.4

arīna sutēji
アリーナ・ステージ 1.3.5

asa rôpu
麻ロープ 1.1.38

ashi kanagu
足金具(大道具) 1.5.24

ashimoto
手元灯り 3.3.17

assakukū ki no kyō kyū
圧搾空気の供給 2.8.1

āsu sen, setchisen
アース線, 接地線 3.1.31*

āsu shitearu
アースしてある(電気) 3.1.32

atari no ichiranhyō
当たりの一覧表(照明) 3.3.54

atsumi
厚み 2.1.13

autoretto, konsento
アウトレット, コンセント 3.1.49*

autorigā
アウトリガー 1.5.41*

awai iroai, nōtan
淡い色合い, 濃淡 2.2.35

B

bā
バー(パレエ) 1.6.1

ba, bamen
場, 場面 6.1.32

baatari, ichigime
場当り, 位置決め 1.6.4

baion
倍音 3.4.40

baketsu
バケツ 5.3.2

bakkuraito, ushirokara no shōmei
バックライト, 後ろからの照明
3.3.6*

bamen tenkan
場面転換 1.5.50

bamiri
ばみり 1.3.40

bamiri tēpu
ばみりテープ 1.3.78

bandōā
バンドアー 3.3.7*

bannō naifu
万能ナイフ 2.7.36*

baransu o toru
バランスを取る 1.1.15

baransu rain, heikō rain
バランス・ライン, 平衡ライン(音響) 3.4.7

bārappu, dongorosu
バーラップ, ドンゴロス 2.5.1

barasu, tekkyo suru
ばらす, 撤去する 1.3.91

barē
パレエ 6.6

barē dansā, barerīna
パレエダンサー, パレリーナ
6.10.28

barē masutā, barē misutoresu
パレエマスター, パレエミストレ
ス 6.10.9

bāru
パール 2.7.6

basu kontōrōru, teion'iki chōsei
バス・コントロール, 低音域調
整 3.4.8

baton
バトン 1.1.53*

beniwaita, gōban
ベニヤ板, 合板 2.3.17*

beruto butai
ベルト舞台 1.3.109*

berutopakku
ベルトバック(インカム, ワイヤレスマ
イク) 3.5.1*

bideo dekki
ビデオデッキ 3.4.85*

bideo kasetto
ビデオカセット 3.4.84*

bīmu no hiraki, bīmu kaku
ビームの開き, ビーム角 3.3.13*

bīmu, kōsen
ビーム, 光線(照明) 3.3.12

birōdo, betchin
ビロード, 別珍 4.2.27

bōdāraitō
ボーダーライト 3.3.10*

bodī sūtsu
ボディースーツ(コルセット, ガートル
など) 4.2.12

bōen no, bōka no
防災の, 防火の 2.2.1

bōen shori o suru
防災処理をする 2.2.2

bōgo netto,
防護ネット 7.1.22

bōgosaku
防護柵 7.1.21

bōjin masuku
防塵マスク 2.7.10

bōka shattā, bōka tobira
防火シャッター, 防火扉 7.1.25*

bōkayō kabā
防火用カバー 7.1.9

bokkusu seki
ボックス席 5.1.6*

bokkusu setto
ボックス・セット(舞台装置) 1.4.7

bon, mawari butai
盆, 回り舞台 1.3.112

bōon suru
防音する 3.4.35

bōru bearingu, tamajikuuke
ボール・ベアリング, 玉軸受け 2.4.1

boruto
ボルト 2.4.2

boruto kurippā
ボルト・クリッパ 2.7.3

bōshiseisaku gakari
帽子製作係 6.10.56

bōsui sīto
防水シート 1.3.94

bôsun cheâ,
ボースン・チェアー 1.1.3

bote
ぼて 1.3.73*, 2.6.1

bote, furaito kūsu
ぼて, フライトケース 3.1.75

bugushi, bugu seisakugakari
武具師, 武具製作係 6.10.4

bûmu
トンポのアーム(照明) 3.3.19*

bûmu rifuto
ブームリフト 1.3.14

bûmu, tonbo
ブーム, とんぼ(照明) 3.3.18

bundenban, haidenban
分電盤, 配電盤 3.1.29

bunki bokkusu
分岐ボックス 3.1.20*

buraku bokkusu shiatâ
ブラックボックス・シアター 1.3.8

buraku raito
ブラックライト 3.6.16

burehito maku
プレヒト幕 1.2.5

burêkâ, kairo shadanki
ブレーカー, 回路遮断器 3.1.6*

burêki
ブレーキ 1.4.10

burijji
ブリッジ 1.1.5, 1.1.6*

butai
舞台 1.3*

butai bijutsu
舞台美術 2.1*

butai bijutsuka
舞台美術家 6.10.77

butai eria
舞台エリア 1*

butai kankei no shuppansha
舞台関係の出版社 6.4.11

butai mae
舞台前 1.7.9*

butai oku, oku
舞台奥, 奥 1.7.40*

butai shinkôhyô
舞台進行表 1.5.48

butai shunin
舞台主任 6.10.15

butai sode, futokoro
舞台袖, ふところ 1.3.70*, 1.3.119*

butai sôshoku
舞台装飾 1.5.12*

butaihana
舞台端 1.3.34*

butaijo deno ensô
舞台上での演奏 6.5.12

butaikantoku
プロンプターのライト 3.3.100,
6.10.84

butaikantoku joshu
舞台監督助手 6.10.7

butaikantoku seki
舞台監督席 1.7.26*

butaikantoku taku
舞台監督卓 3.5.18

butaimokei
舞台模型 2.1.10*

butaisôchi
舞台装置 1.4*

butaisôchi no kôseibubun
舞台装置の構成部分 1.5*

butairura
舞台裏 1.7.1

butaiyuka
舞台床 1.3.17*

butaiyuka no reberu
舞台床のレベル 1.7.37*

buyô hyôkisha
舞踊表記者 6.10.18

byô
鉦 1.3.93*

C

chakôru, mokutan
チャコール, 木炭 2.1.1

chaneru
チャンネル 3.4.10

cheisu, ran
チェイス, ラン(電飾) 3.6.1

chên, kusari
チェーン, 鎖 1.1.12*

chihô kôen, tabikôen
地方公演, 旅公演 6.8

chihôjungyô gekidan, tabimawari
gekidan
地方巡業劇団, 旅行劇団 6.8.12

chiisai, yori chiisai
小さい, より小さい 8.5.6

chiketto, nyûjôken
チケット, 入場券 6.2.4

chiritori
塵取 5.3.3*

chô musubi
両わな結び 8.4.1*

chôkô sôsataku
調光操作卓 3.3.82*

chôkô yunitto raku
調光ユニット・ラック 3.3.35

chôkôki shitsu
調光器室 3.3.36

chôku
チーク 1.3.13

chokuretsu kairo
直列回路 3.1.68*

chokuretsu setsuzoku
直列接続 3.1.10*

chokuryû
直流(DC) 3.1.18*

chôneji
蝶ねじ 2.4.19*

chosakuken
著作権 6.1.8

chôsei suru
調整する 1.4.2

chôtsugai
蝶番 2.3.5*

chûkan'iki, chûon'iki
中間域, 中音域(音響) 3.4.32

chûshinten
中心点 1.7.22*

chûzuriryô beruto
吊り用ベルト 1.1.36

D

dabo
だぼ 2.7.7

daburu kyasuto
ダブルキャスト 6.1.10

daburugake kauntâueito hôshiki
ダブル掛けカウンターウエイト方式
(吊物) 1.1.21*

daibôzu
台坊主 4.4.8*

daihon
台本 6.4.8

daihon no shiji
台本の指示 6.4.5

daichi sasu baton, ichi sasu
第1サスバトン, 1サス 1.1.24*

daiku
大工 6.10.13

dainijishoku
第二次色 2.9.11

daiyaku
代役 6.10.89

danmen, danmenzu
断面, 断面図 2.1.2*

dansâ
ダンサー 6.10.27

danshokukei no shômei
暖色系の照明 3.2.11

dansu furoâ
ダンスフロアー 1.3.16, 1.3.79

dansu kyaputen
ダンスキャプテン 6.10.26

dansu matto no mebari tēpu
ダンスマットの目貼りテープ 1.5.22

dauzâ kattâ, dauzâ
ダウザーカッター, ダウザー
3.3.39*

deguchi, taijô
出口, (俳優の)退場 1.7.10

dejitaru on
デジタル音 3.4.14

dejitaru rokuon
デジタル録音(DAT) 3.4.13

den'atsu
電圧(V) 3.1.82

den dô doraibâ, doraibâ doriru
電動ドライバー, ドライバードリ
ル 2.7.26*

denjiba, denjikai
電磁場, 電磁界 3.1.25

denki
電気 3.1

denki doriru
電気ドリル 2.7.8*

denki no hôsoku
電気の法則 8.3*

denki sôjiki
電気掃除機 5.3.5*





